

Kathy FAIRLAMB, MA MITI
15 years' experience in language services, French to English

193 Route d'Estézargues, 30390 Domazan, France
Tel.: +33 (0)6 64 37 16 35
Email: kathyfairlamb@hotmail.com
British and French nationality

EDUCATION

- 2002-2003 **Master of Arts (MA) in European Public Policy**, South Bank University, London.
3ème Cycle en Management des Affaires Européennes, Pôle Universitaire Léonard de Vinci, Paris La Défense (*mention très bien*)
(Bilingual Masters degree with double qualification)
- 1995-1999 **Bachelor of Arts (BA) in History with a European Language (French)**, University College London (2:1)
Including 3rd year spent at the *Université de Paris-Sorbonne (PARIS IV)*.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

- Feb 2006-present **Freelance translation, editing, proofreading and revision**
- Translation agencies: UBIQUS, HL TRAD, RWS, ACOLAD, CAUPENNE & CO, LIONBRIDGE, GLOBAL LINGO, etc.
 - Clients: law firms, banks, insurance companies, development agencies, government departments, companies of all sizes, from start-ups to large corporates, universities, research institutes
 - Sectors: law (contract, company, intellectual property, real estate, litigation), banking and insurance, energy and environment, defence, development, retail, IT
- 2005-2010 **ADACORE (Paris, France)** – Bilingual Office Manager of a Franco-American SME in the IT sector
- Extensive translation/editing/copywriting French > English in the following fields: IT/software, defence/aviation, marketing/PR, law (contracts);
 - Organisation of conferences and trade fairs throughout Europe;
 - Lobbying of European and national institutions, in particular concerning open-source software, copyright and software patents, in collaboration with national and European partners;
 - Coordination of academic program to encourage the use of the Ada programming language AdaCore in Computer Science education worldwide;
- 2003-2005 **BRITISH EMBASSY PARIS (France)** - Assistant to Heads of Trade Development and Inward Investment
- Extensive translation/editing/copywriting French > English in the following fields: International trade, general business, marketing/PR/market research;
 - Development of the Commercial pages of the Embassy website;
- 2002 (June-Nov) **UNEDIC (Paris, France)** - Six month internship in Delegation for Institutional and International Relations
- Extensive translation/editing/copywriting French > English in the following fields: Social policy, international relations, law (contracts), marketing/brochures;
 - Assisting organisation of international seminars and professional exchanges in the field of unemployment insurance;
 - Creating and maintaining strategic contacts in European counterpart organisations and finding new ways of improving the image of Unédic on the international stage;
 -
- 2000-2002 **NICKERSON ECOLE DE LANGUES (Paris, France)** - Business English Language Teacher
- EDF, GDF, SOLVAY, L'OREAL and BEGHIN SAY.

Memberships: Qualified Member of the Institute of Translation and Interpreting, member of the Société Française des Traducteurs

Languages: English (mother tongue), French (fluent)

Qualifications: DipTrans IoLET, Cambridge ESOL CELTA (Certificate in English Language Teaching to Adults)

IT: Microsoft 365, Windows, MacOS, CAT tools (SDL Trados, Phrase, MemoQ)

PROFESSIONAL TRAINING

Nov 2022: **Terminologie of Civil and Criminal Proceedings ENG/FR** – 2-day course run by the SFT in Marseille

Feb 2024: **Introduction to Certified Translation and Interpretation** – 4-hour distance learning course run by the SFT

Oct. 2025: **Using Generative AI: How it Works, Best Practices, Limitations and Strategies for Adaptation** (SFT)